

---

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

## Blue River

Mak Dizdar

Where it is none knows  
We know little but it's known

Beyond forest beyond valley  
Beyond seven beyond eight

Still worse still crazier  
Over weary over bitter

Over blackthorn over bramble  
Over heat over strictness

Over foreboding over doubts  
Beyond nine beyond ten

Still deeper still stronger  
Beyond quiet beyond dark

Where no cock crows  
Where no horn's voice is heard

Still worse still crazier  
Beyond mind beyond god

There is a blue river  
It is wide it is deep

A hundred years wide  
A thousand summers deep

Don't even dream of its length  
Insurmountable dark and murk

There is a blue river

There is a blue river—  
We must cross the river

---

*Translated by Anne Pennington – © 2006 Anne Pennington*

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.